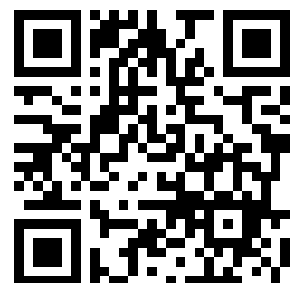

This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

GoogleTM books

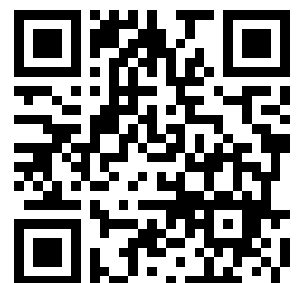
<https://books.google.com>



This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

GoogleTM books

<https://books.google.com>



Hbh

K

520

23

14¹
H. misc. 1319 (23)

~~Parton~~
Roxburghe Club

Publications

Hbh
~~VI~~
~~481~~

V 520

(23)

= Div. p. 816
(Quaritch)

10/

14¹
4° H. misc. 1319 (23)

~~Parton~~
Roxburghe Club

Publications

Hhh
~~VI~~
481

V 520

(23)

= Div. p. 816
(Quaritch)

10/

ROXBURGHE CLUB.—A Fragment of
Partonope of Blois, from a MS. at Vale Royal in
the possession of Lord Delamere, *facsimile plate*,
thin 4to, roxburgh binding, 25s 1873

A FRAGMENT
OF
PARTONOPE OF BLOIS,

FROM A MANUSCRIPT AT VALE ROYAL,
IN THE POSSESSION OF LORD DELAMERE.

PRINTED FOR THE
Roxburghe Club.

*[Publications
23.]*

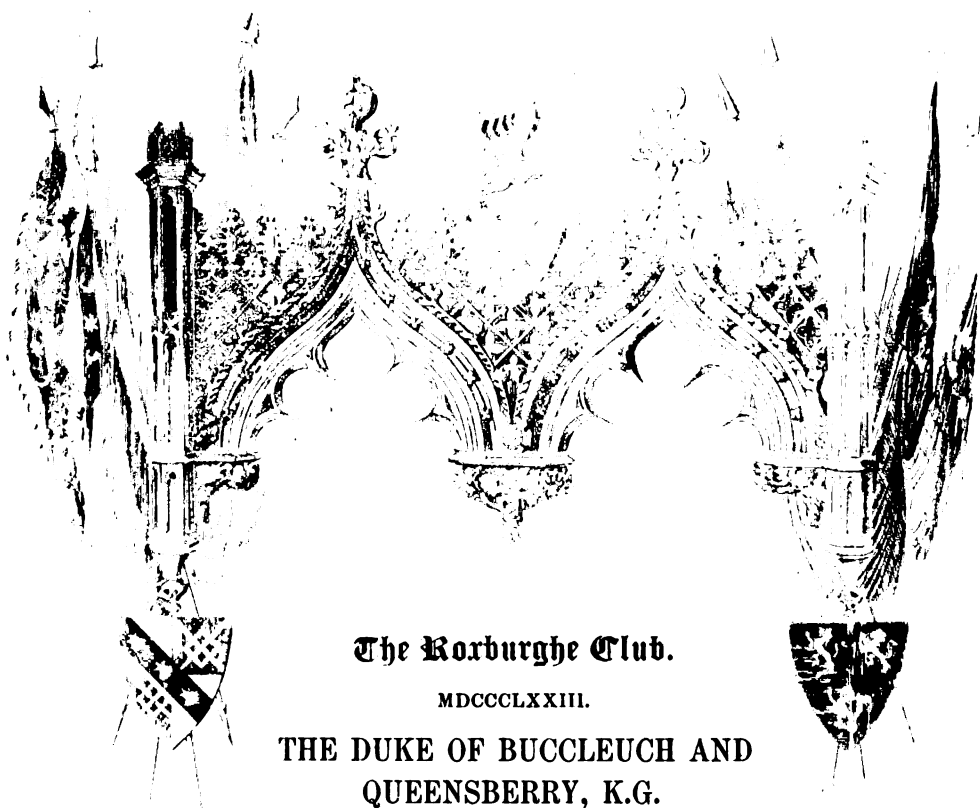
LONDON:
NICHOLS AND SONS, 25, PARLIAMENT STREET.

MDCCCLXXIII.

A FRAGMENT OF
PARTONOPE OF BLOIS.



Rorburghe Club.



The Roxburghe Club.

MDCCCLXXIII.

THE DUKE OF BUCCLEUCH AND QUEENSBERRY, K.G.

PRESIDENT.

HIS EXCELLENCY MONSIEUR VAN DE WEYER.	GEORGE BRISCOE EYRE, ESQ.
MARQUIS OF LOTHIAN.	THOMAS GAISFORD, ESQ.
EARL OF CARNARVON.	HENRY HUCKS GIBBS, ESQ.
EARL OF POWIS, V.P.	*GRANVILLE LEVESON GOWER, ESQ.
EARL BEAUCHAMP.	RALPH NEVILLE GRENVILLE, ESQ. <i>Treasurer.</i>
EARL OF CAWDOR.	JOHN BENJAMIN HEATH, ESQ.
EARL OF DUFFERIN, K.C.B. K.P.	KIRKMAN DANIEL HODGSON, ESQ.
LORD HOUGHTON.	ROBERT STAYNER HOLFORD, ESQ.
LORD ORMATHWAITE.	ALEX. JAMES BERESFORD HOPE, ESQ.
SIR STEPHEN RICHARD GLYNNE, BART.	HENRY HUTH, ESQ.
SIR EDWARD HULSE, BART.	JOHN COLE NICHOLL, ESQ.
SIR WILLIAM STIRLING MAXWELL, BART.	EVELYN PHILIP SHIRLEY, ESQ.
HENRY BRADSHAW, ESQ.	EDWARD JAMES STANLEY, ESQ.
REV. WILLIAM EDWARD BUCKLEY.	SIMON WATSON TAYLOR, ESQ.
PAUL BUTLER, ESQ.	GEORGE TOMLINE, ESQ.
REV. WILLIAM GEORGE CLARK.	CHARLES TOWNELEY, ESQ.
REV. HENRY OCTAVIUS COXE.	REV. EDWARD TINDAL TURNER.
FRANCIS HENRY DICKINSON, ESQ.	CHARLES WYNNE FINCH, ESQ.

THE following portion of the romance of PARTONOPE (in this fragment written PERTINOPE) is contained in a MS. volume of the date of about 1450 in the possession of Lord Delamere. This volume now consists of 175 folios, but has lost a considerable number, as is shown by the original signatures on many of the sheets (consisting of eight leaves each). The greater portion of it is occupied by Chaucer's Canterbury Tales, but the first 19 and last 18 folios (of which the former are shown by the signatures to have formed no part of the original volume) contain various poems or portions of poems, including several of Gower's stories. The Canterbury Tales are followed by "Nabugodonosor" and "A Tale of the Dignite of Wedlok," occupying fols. 158 to 164, col. 1; and on the second column of the same page commences, without a title, the story of Pertinope, which continues to the end of fol. 165, the second and third pages only having a heading "Pertinope." The next six leaves of the book are wanting, and the few words that are decipherable on the succeeding page do not belong to this poem.

This fragment forms a portion of an entirely different version of the story from that which is contained in the volume of "Partonope," printed by the Roxburghe Club in 1862, from the MSS. of University College, Oxford, and the Bodleian. Both those copies are imperfect, but the contents of the lost portions are described by Mr. Buckley, in his Introduction to that volume, from the original French text in Crapelet's edition, which the English appears to follow pretty closely. Without recapitulating, it is sufficient to repeat that that poem commences with the Creation, and, passing to the Trojan war, follows the fortunes of Marcomiris, son of Priam, who became the

ancestor of the Kings of France and of the hero of the tale. It then narrates his hunting expedition and consequent adventures, as told in the following pages in lines 97-221. He is visited by Melior, who then tells him what is here contained in the first 96 lines. The English version, as extant, begins about the 1,370th line of the French, and the sequel of the conversation between Melior and "Partonope" occupies 300 lines, the remainder of the story filling about 7,000 more.

In the following fragment we seem to have a portion of a much shorter version of the Romance. The order of narration is different, though the adventures are the same, but the period of Partonope's probation is (l. 262) twelve months instead of two years and a-half, as in the other version (p. 7, line 173). The last 32 lines, though written on without a break from what precedes, and only distinguished by a large initial letter, belong to a totally different part of the story, corresponding to a portion which is wanting at the end of the other version, and relating to the morning of one of the combats between Partonope and the Sowdan. "Gaudyn" is the squire of Partonope, or, in the words of the poem, "ys to Partonope both felaw and seruant" (U. C. text, l. 6,515) and is not with him at the enchanted castle.

The volume of Lord Delamere's MS. was bound in 1720, as is recorded in a note signed T. T. [Bishop Tanner?] on the fly-leaf. It is there said to have been previously "in a very wretched condition," and to have then belonged to "Mr. Cholmondeley of Vale Royal." The first few leaves and all the latter part have suffered seriously from moisture, portions of the writing at the head of each column being almost, and sometimes quite, illegible.

R. C. N.

Whilum ther was a noble kynge
That was dowghtty holden in dede
Atte iustys and atte turnementtynge
Hee bare hym weelle upon a stede.

Hee was curteys in alle thyng 5
And whit lewte his land dede leede
Hee hadde thanne two dowghttris yinge
That frely fayre thay were for [alle] steede.
They were the feyreste maydenis two
That evere men knewe on any syde 10
Here Moder thee quene deyde hem fro
That louely was of hewe and hyde.
Melior was thee Eldere maydenys name
That wonder fayre was on to see
And as a wyght moost worthily in wane 15
Vrake was kleped here suster free.
Melior was wyght as whalis boon
W^t Rode as Reed as Rose is of hewe
Soo fayir a foede men myghtte fynde noon
Thorghw alle thee worlde to remewe. 20
Thorghw alle thee worlde to wende
Scholde men fynde noon so fayir
Here fader the kyng Curteyis and heende
Made mayde Melior his ayir.
That goodly Mayde gay under gore 25

A

That was so bryght and holde of here blee
 Hendely was she sette to lore
 As lawe wolde of that cuntree.
 All bare whanne hie vesage wore
 A swettere thyng myghtte noman see 30
 In a twelue Monethe sche lerned more
 Thanne other Clerkys dede in yerys thre.
 Soo weelle lernede that Mayden gent
 That fayr was as flowr on hille
 That sche cowthe w^t a chauntement 35
 Worche alle thyng to hie owne wille.
 Wyght as swan sche hadde the swire
 That swete and swathell was to be holde
 As lelye leef sche hadde the lyre
 Bryght browys fayre bent and bolde. 40
 Hie heer fyerde as droht gold wyre
 That louely was to feele and foolde
 Whanne sche was tiffed in hie attire
 Man knewen noon swych atte will to holde.
 [They of hie] will were [fully at oo] 45
 That were so fayr and fre t^hat stonde
 Whanne hie fader dyde [hem fro]
 Thanne was sche quene of that londe.
 [Sche] that was fayr of fote and honde
 [And so] Riche a quene of [goodly chere] 50
 [Thanne] hadde sche nede of a good housbande
 [Therefore sche sente] bothe feer and nere.
 Thorghw alle Reawmis sche sente hie sonde
 To loke who best myghtte best (*sic*) been here pere
 And atte the laste a chyilde they fonde 55

That of vysage was fayir and klere.
 Hee was fayir in alle thyng
 And swiche dowghtty w^t spere & lawnce
 And cosyn was to thee Riche kynge
 That atte that tyme was kyng of frawnce. 60
 Hee was so goodly a creature
 That to hym every man yaf voyis
 That was seyen in halle and bowre
 Over all othere he hadde thee choyis.
 He was ryght stif in every stowr 65
 W^t owten bost or other greet noyse
 Hee was wyght as is the lylye flowr
 His name was pertinope de bloys.



hee Messageris thanne wenten hoom
 And tolden the Mayden this tidynge 70
 Soo fayr a chyld sawe they never noon
 Hee is Eerl of Bloys and co3yn to the kynge.
 Thanne this Mayde so bryght of blee
 In hertte that worde sone sche hentte
 And thougthte the chyld hiere self to see 75
 Fulle sone w^t here enchawnttemente.
 Previly hiere greythis that bryght of blee
 In to thee Reawme of frawnce sche wente
 And sone com unto the selue Citee
 Theer this gentell chyld was lente. 80
 Sche dwellede theer to see this chyld
 That soe dowhtty was of his dede
 Whittere thanne is the flowr in feyld

Sche sawe nevere noon of his fayirhede.
 A while this lady dwellede thare 85
 Thee chyild hiere lykede oftetymes to sene
 Best to asspye what his condicionys ware
 For they were bothe goode and klene.
 Soo fayire a chyild she sawe neuere are
 His colour was so bryght and schene 90
 Thanne home ayen gan she to fare
 But noman ne wyste where she hadde bene.
 All hiere loue on hym was lente
 That was as wyght as whalis boone
 She thowghtte whit hiere enchauntement 95
 To haue that worthy under wone.
 Afterward it fell uppon a day
 Thee kyng on huntynge he wolde ryde
 W^t horn and howndys for to play
 Pertinope wentte by his syde. 100
 Thorghw enchauntement of that may
 They Reysede an hart w^t hornis wyde
 Thee chyild gan folwe faste on his way
 Till that he come to thee see syde.
 Soo feer he folwede after that deer 105
 As thee Romawce serteynly sayis
 That horn no hownd myghte hee noō here
 But entrede Ryght in to Ardenays.
 Ardenays was was (*sic*) a wylde forest
 That no man durste huntte thare 110
 For liowns liberdys and other wylde beestis
 That gryisly were in holtis hare.
 Dragounys dredfully drowen of Reste

And made this chyild aferde fulle sore
 And thanne to god up his hertte hee caste 115
 Hee seyde Jhu Mercy thyine Oore
 Ne lete me nevere here to been shent
 As thow suffredst woundys wyde.
 Thanne thorghw thee Maydenys enchauntement
 A schip come seilynge hym faste be syde. 120
 Thee chyild a feerd was under bowgh
 Noo man thorte hym ther offe wyte
 For dragoun owt of here dennys they drogh
 And made thee chyild haue sorwe in syghtte.
 Thee schip come seilynge faste j nowgh 125
 And atte a banke it longe gan to a byde
 Thee chyild thanne wendis in to that schowgh
 It was covered w^t samyte that tyde.
 His hors his howndes to hym were browght
 But but (*sic*) hee ne wiste in what manere 130
 Soo fayire a vesselle that schip hym thowght
 Hee hadde seen noon that myghtte be the peere.
 Thee chyild stode thee schip w^t inne
 And it aualed froo thee banke w^t owte dowte
 Thee sayil to thee Mast top sone gan wynne 135
 By thanne hee sawe no man hym a bowte.
 Bryght as gold thanne gane hit brenne
 W^t stonys that weren Riche and stowte
 Afeerdnesse than in his herte gan renne
 For of thee devell hee hadde great dowte. 140
 Greet dowte hee hadde of a cwilbersaunce
 And besowghtte to god w^t herte free
 To schilde and saue hym from meschaunce


For hee ne sawe nowt but thee wylde see.
 Thanne thorghw hier echaumentis Ryght 145
 Thee schip was alle gooldly by goone
 As gold a bowte hit glete rede bryght
 And sette w^t manye a Rialle stone.
 His herte to god hee haf up on heyghte
 Prayinge hym to saue hym blood & boone 150
 And blessed hym well w^t alle his myghte
 And evere to owre makynge his mone.
 His mone hee made w^t hertte and honde
 Thee gentill chyild that was so free
 Hee saylede owt ouer the stronde 155
 And so hee arryuede atte a fayr Citee.
 Uppon the lond whanne hee was lente
 Owt of the schip he made hym bowne
 His hors his howndys up he hem hente
 Hee sawe neuere eere so fayr a towne. 160
 Thanne there dwellede thee Mayden gent
 In a Castell of greet renown
 Theder the way witterly hee went
 And in that place hee lyghtte adown.
 Whanne this gentel chyild was alyght 165
 His hors his howndys were taken hym froo
 And yit saw hee noon erthely man w^t syght
 Thanne thowghtte hym wonder it sholde be soo.
 Ryght evene to the hall hee hym spedde
 This curteys chyild dowghtty and sley 170
 Thee boord was sette the kloht was spredde
 Hym hungrede sore and drowe hym ney.
 In styf travaile hee hadde been stadde

Hee wylchs and wentte to benche on hey
 Of Riche metis thanne was hee fedde 175
 And yit no man sawe hee. w^t Eey.
 W^t Eeye saw hee [naught ple]syng more
 In alle thee kyngis lond off Frawnce
 But evere in hertte [was hee] a ferd sore
 For dowte of [thee fendys en]cvmbrawnce. 180
 Whanne the chyilde [his soper had done]
 Thee cvmly cloth [then went away]
 Towailys wyghtte as chalk [ryght sone]
 By fore hym were spred fulle good and [gay]
 Basyn and lauere was browght hym tille 185
 Sette w^t manye a Ryche stoone
 To serve thee semely chyild in halle
 But man no wōman sawe he noone.
 Hee ne sawe no man that was by
 But basyns lavouris abowte gunne glide 190
 As it were atte a greet Mangerie
 W^t fayir semblawnt on every a syde.
 All thys queintise theer was done
 Thorghwe thee Maydenis Enchauntement
 Spicis theer comē w^t that Ryght sone 195
 In chargeowris of golde abowte they went.
 Wyin after thanne drank hee sone
 Thanne biernys bourdys of trestelys hent
 To god thee chyild ay bade his bone
 To saue hym froo thee fendys cvmberment. 200
 As that day thus was he fedde
 W^t feyir servise atte his wille
 Atte Eeven whanne he sholde go to bedde

Hee was browght a fayir chavmber tille.
 This gentil chylde Pertinope 205
 Into a Chavmber was hee was (*sic*) gone
 Ryght greete torchys uppon to see
 By fore hym were lyght fulle good wone.
 Hee fonde a bed of a Riche blee
 W^t clothis of golde alle by gone 210
 A down thanne sat that chyld so free
 And his array was take of anone.
 Thee Chavmber was peynted full Rially
 Of Bataylis that were full gay & stowte
 The chyld to hedde thanne gan heye 215
 The torchis sone were doon owte.
 Also sone as hee missede the lyght
 That the torchis away were hentte
 His hertte to god hee lefte up Ryght
 And made his prayeris w^t good entente. 220
 [He] blessedde hym w^t alle his myght
 [And] sone thanne come that lady gent
 [Sche] of hiere Robis [was sone] vndyght
 [Streight] unto that bed sche went.
 [And into] bed whanne sche was greythed 225
 [Thanne] of hiere speche gan sche [on hey]the
 [And saide] thow that thus here art beded
 [Arise and] voyde my chavmber swythe.
 Thanne saide hee lady haue mercy on mee
 For thee loue of Jhū curteys and kynde 230
 For I am sted in a stravnge cuntree
 That I ne woot wheder to wende.
 Thee gentelle chyild pertinope

Sone hee neghede thanne that lady hende
 In Armes hee klipte that wōman free 235
 Softe as selk hee gan hiere fynde.
 And hee was bothe soft and swete
 In Armes bothe to fele and foolde
 Of loue longynge hee wolde nowt lete
 But wrovghtte his will w^t the byerde boolde. 240
 Whanne he hadde his [will] so wrovght
 Thanne spake to hym that lady gente
 Pertinope myscvmforte thee nowght
 And w^t loue in Armes sche hym hente.
 And sey fro fravnce I haue thee browgghte 245
 Thorghw crafte of myne enchawntemente
 Loke that thou bee stable of thougghte
 For alle my loue is on thee lente.
 Hollyche my loue is lent on thee
 As for thee worthieste vnder wede 250
 But for alle thee gold in Christiantee
 I ne wolde not ellys haue doon that dede.
 Thow art comen of thee genteleste blood
 That in this world men knewen here byfore
 Of thee king of Frawnce fayr and good 255
 And and (*sic*) also of thee kyende of sire Ectore.
 And fore thy my love so on the stood
 That me longede to thee Ryght sore
 Now welcome bee thou frely foode
 And worchen thou shalt after my lore. 260
 Yif that thou yerne me for to see
 Of all this twelue Monthe ayenst my will
 Thanne fordoost thou bothe thee amee

For thy bee trewe and holde thee stille.
 Yif thou wolt doo as I thee say 265
 And hele weell owre prevytee
 Gled shalt thou have thee w^t to play
 I nowgh to wende thorghw eche cuntree.
 Thee kyng of Frawnce that most doo May
 Ne shalle nowt haue so greet plentee 270
 Thyself art stalworth stowt man and gay
 And bataylis shalt thou seche and see.
 Whanne thou thenkyst thou woldest haue
 Gold ovther seluyr for to spende
 Of noman I ne wole that thou it crave 275
 Inowgh w^t queyntise I wole thee sende.


 n thee morwe whanne they aRoos
 Thee knyght toke his armys hym tille
 Pertinope seyde hee very was
 And gaudyn seyde for shame bee still. 280
 But thou bee dowghty now this day
 All is nowt worht as thou weelle woost
 Bere thee weelle now in thys turnay
 Ore ellys thy longe travaile is lost.
 Thee sowdan thenkyht to have that may 285
 Whit his Richesse and his great boost
 Forto bee whit hiere bothe nyght and day
 And lord and syre of alle that coost.
 Loke now that thou bee dowghtty in dede
 For thou shalt haue greet helpe of mee 290
 For whanne that thou art very in thy wede

And then went he to the say
And he was the myghty
And shall they have the to play
I would to the the the the the
The king of the the the the the
The shall not have to great the
The say are the the the the say
And the the the the the the the
The the the the the the the the
The the the the the the the the
Of the the the the the the the
I would to the the the the the
11 the the the the the the the
The the the the the the the the
The the the the the the the the
The the the the the the the the
The the the the the the the the

Thenk uppon thy lady free.
 But whanne thys lordys hadde herd masse
 They assembled were alle by dene
 Lytell and mykyll more and lasse 295
 All they weren apparayled clene.
 Thanne come there knyghttis twoo
 A softe paas fram thee foreste Ryde
 Thee Oolde dewk to his felawys seyde thoo
 Now come my children that wole abyde. 300
 Thee kyng of Frawnce was man dowghtty
 Amongis his folkys theer hee Roode
 And arrayde thee vtter partye
 Whit theyre baneris bryghtte and broode.
 Theer was noyse of Menstralcyne 305
 Trwumpys tabowris and nakernis made
 Theerwhit they casten up a lowd crye
 Thee folk they ioynede for heyghe they hade.

[*End of the leaf.*]

GLOSSARIAL INDEX.

- afeerdnesse, 139
 amee, 263, *and me*.
 amongis, 302, *among*.
 Ardenays, 108, 109.
 are, 89, *before*
 aroos, 277, *arose*.
 atte, 3, 55, 60, *at*.
 aualed, 134, *descended*.
 ayen, 91, *again*.
 ayenst, 262, *against*.
 ayir, 24, *heir*, Fr. *oir*.
- bare, 29, *uncovered*.
 bent, 40, *arched*.
 biernys, 198, *men*.
 blee, 26, 73, 77, 209, *colour*.
 Bloys, 68, 72.
 bolde, 40, *smooth?*
 bone, 199, *prayer*.
 boolde, 240, *smooth? or quickly?*
 bourdys, 198, *tables, boards*.
 bowne, 158, *ready*.
 brenne, 137, *burn*.
 by-dene, 294, *forthwith*.
 byerde, 240, *lady, bride*.
 by-gone, 210, } *covered*.
 by-goone, 146, }
- chauntement, 25, *enchantment*.
 Christiantee, 251, *Christendom*.
 chyilde, 55, 71, &c., *child, youth*.
 citee, 79, 156, *city*.
 comen, 195, 253, *come, descended from*.
 cowthe, 35, *knew*.
 cumberment, 200, *molestation*.
- curteys, 5, 23, 170, *courteous*.
 cwilbersaunce, 141, *destruction*. A. S. *cwilde-
 bæd*, *destructive*: from *cwellan* to *quell*,
 kill. The termination *aunce* is French.
 See Earle's *Philology of the English
 Language*, p. 296.
- dewk, 299, *duke, leader*. See Dyce's
Skelton, ii. 141.
 dowte, 134, *doubt*; 140, 141, *fear*.
 dowghttris, 7, *daughters*.
 dowghtty, 2, 58, 82, 170, 281, 289, *doughty*.
 drogh, 123, *drew*.
 droght, 41, *drawn*.
 drowe, 172, *drew*
 drowen, 113, *drove*.
- Ectore, 256.
 eerl, 72, *earl*.
 eey, 176, 177, *eye*.
 eeven, 203, *even*.
- fader, 23, 47, *father*.
 fare, 91, *go*.
 fayir, 34, 56, 57, 192, 202, 204, *fair*.
 fayirhede, 84, *fairness, beauty*.
 feer, 52, 105, *far*.
 foede, 19, *a youth: one nourished; cfr.
 alumnus*.
 folkys, 302, *people*.
 fonde, 55, *found*.
 foode, 259, *a youth*.
 fordoost, 263, *undo, ruin*.
 fote, 49, *foot*.
 fram, 298, *from*.
 Frawnce, 60, 78, 178, 245, 255, 269, 301.

B

fre, free, 16, 46, 142, 154, 211, 235, 293,
noble.

frely, 8, 259, *nobly*.

fro, froo, 11, 47, 166, 200, 245, *from*.

fyerde, 41, *fiery? in colour*. Ps. cxviii. 140.

"Fired" is "*tried, refined, pure;*" *ignitum*
in the Vulgate.

Gaudyn, 280.

gay, 25, 184, 214, 271, *gay*.

gent, 33, 161, 222, 242, *gentle*.

gled, 267, *gold*.

gore, 24, *dress*.

greythed, 225, *prepared*.

greythis, 77, *prepares*.

gunne, 190, *began*.

hadde, 37, 39, 64, 92, *had*.

haf, 149, *raised*.

hare, 112, *hoary*.

heende, 23, *courteous, polite*.

heer, 41, *hair*.

hele, 266, *hide, cover*.

hende, 234, *courteous, lit. handy, dexterous,*
and so polite.

hendely, 27, *courteously*.

hentte, 74, 159, 218, 244, *took*.

here, 11, 23, 54, *their*.

hewe, 12, 18, *fine, complexion*.

heye, 215, *hie, hasten*.

heyghe, 308, *haste*.

hiere, 29, 36, 41, 47, *her, their*.

holde, 26, *faithful, true; clear?*

hollyche, 249, *wholly*.

honde, 49, *hands*.

holtis, 112, *woods*.

hoom, 69, *home*.

hyde, 12, *skin*.

inough, 125, 268, 276, *enough*.

klene, 88, *clean*.

kleped, 16, *called*.

klere, 56, *clear*.

knewe, 10, *knew*.

knewen, 44, 254, *knew*.

kloht, 171, *cloth*.

kyende, 256, *kin, family*.

lavouris, 190, *lavers, basins*.

lelye, 39, *lily*.

lefte, 219, *lifted*.

lente, 80, *abode; 93, 248, 249, given, set*.

lente, 157, *landed*.

lewte, 6, *loyalty, A.N.*

lyire, 39, *check; A.-S. hleor, face, check*.

lore, 27, 260, *lore, instruction*.

lylie, 67, *lily*.

lytell, 295, *little*.

man, 44; *men, 10*.

mangerie, 191, *a feast*.

masse, 293, *mass*.

may, 101, 285, *maid*.

Melior, 13, 17, 24.

menstralcy, 305, *minstrels*.

messengeris, 69, *messengers*.

moder, 11, *mother*.

monethe, 31, *month*.

mykyll, 295, *much, large, great*.

nakernis, 306, *kettle drums*.

ney, 172, *nigh*.

noman, 30, 92, 275, *no man*.

noon, 19, 22, 71, 84, 107, 167, *none*.

oore, owre, 116, 152, *mercy, grace; A.-S.*
ar.

pere, 54, 132, *peer, equal, match*.

Pertinope, 68, 100, 205, 233, 243, 279.

queyntise, 193, 276, *cunning, knowledge;*
O. F. cointe; Lat. cognitus.

reawme, reawmis, 78, 53, *realm*.

remewe, 20, *remove; F. remuer*

rode, 18, *complexion*.

Romawce, 106, *Romance*.
roode, 302, *rode*.

samyte, 128, *a rich silk*; v. *Ducange in Exametum*.

sayis, 105, *says*.

sche, 31, &c. *she*.

schene, 90, *bright, shining*.

schilde, 143, *shield*.

schip, 120, 131, *ship*.

scholde, 22, *should*.

schowgh, 127, *a vessel*. Dutch, *schouw*, *ferry-boat*. In Early English Alliterative Poems edited by Morris for E. E. T. S. 1029, "wer schowued," i. e. *shoved*; from A.-S. *scōfan*, *to shove*. Hence perhaps "schowgh," *a boat that is shoved, a punt*; and so *a vessel, ship*.

seche, 272, *seek*.

selue, 79, *self same*.

seyen, 63, *say*.

shent, 117, *confounded, destroyed*.

sley, 170, *skilful, sly*.

sonde, 53, *messengers*.

Sowdan, 285, *Sultan*.

spredde, 171, *spread*.

stadde, 173, *placed, set*.

stalworth, 271, *stalwart, stout*.

sted, 231, *set, placed*.

stede, 4, *stead*.

steede, 8, *set, placed*.

stowr, 65, *conflict*.

suster, 16, *sister*.

swathell, 38, *firm, well-set, A.-S.*

swythlic, *ingens vehemens*. See Jamieson's Scottish Dictionary.

swete, 38, *sweet*.

swettere, 30, *sweeter*.

swiche, 58, *such*.

swire, 37, *neck*.

swych, 44, *such*.

swythe, 228, *quickly*.

syde, 10, *side, time*.

take, 212, *taken*.

thanne, 7, &c., *then*.

thare, 85, *there*.

that, 8, *so*.

theer, 80, 81, *there*.

thorghw, 20, 21, 53, *through*.

thorte, 122, *needed*.

thowghtte, 75, 95, 168, *thought*.

tified, 43, *decked out, adorned*.

tille, 185, 204, 278, *to*.

tolden, 70, *told*.

towailys, 183, *towels*.

undyght, 223, *undressed*.

voyis, 62, *voice*.

Vrake, 16.

wane, 15, *custom*; "in wane," *commonly*.

ware, 87, *were*.

wede, 250, 291, *clothing, weed*.

weelle, 4, 33, 266, 282, 283, *well*.

wende, 21, *to go*.

wendis, 127, *goes*.

wente, wentte, 78, 100, 174, *went*.

wenten, 69, *went*.

were, 294, *were*.

weren, 138, 296, *were*.

whalis boon, 17, 94, *whale's bone*. "The ivory then in use (which was made from the teeth of the horse-whale, morse, or walrus) was supposed to be part of the bones of a whale." Dyce on Skelton, ii. 311.

wheder, 232, *whither*.

whilum, 1, *formerly*.

whit, 6, *with*.

whittere, 83, *whiter*.

witterly, 163, *certainly*.

wolde, 28, *would*.

wone, 96; "under wone," *dwelling or possession*. See Townley Mysteries, 10.

wone, 208, *plenty*.

worche, 36, *work*.

worchen, 260, *work*.
wore, 29, *was*.
worht, 282. *wrought*.
wychs, 174, *washes*.
wyght, 15, *person*.
wyght, 17, 37, 67, *white*.
wylde, 109, 111, 144, *wild*.

wynne, 135, *reach*.
wyte, 122, *blame*.
yaf, 62, *gave*.
yif, 261, 265, *if*.
yinge, 7, *young*.

PRINTED FOR THE ROXBURGHE CLUB,
BY NICHOLS AND SONS, 25, PARLIAMENT STREET, WESTMINSTER.

MDCCCLXXIII.

